

а/97. 53

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем оригинал и перевод письма главного редактора "Дипломэтик Уорлд Буллетин" Ричарда А.Холмана, в котором он обращается с просьбой направить для посвященного 50-летию ООН юбилейного номера газеты послание Президента России Б.Н.Ельцина, сопроводив его краткой биографической справкой и фотографией Президента РФ (ранее оперативно сообщалось из Нью-Йорка).

Аналогичная просьба направлена В.С.Черномырдину.

Учитывая масштабность проекта, а также популярность газеты в дипломатических кругах города Нью-Йорка, считали бы возможным положительно рассмотреть просьбу Р.Холмана.

С.И.ИВАНОВ
президент
16/10, а ответ от 12/10
№ 39/44

"16" октября 1995 года
л 26751/ис

закончил 16/10

2 16.10.95

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

33513	16.10.95
Администрация Президента Российской Федерации	
л. 1	пр. 5 16:13:53

Handwritten signature

54



September 29, 1995

RICHARD A. HOLMAN
PUBLISHERTWO PAGE FAX

H.E. Mr. Yuliy M. Vorontsov
Permanent Mission of the Russian Federation
136 East 67th Street
New York, N.Y. 10021

RUSSIA

HEAD OF STATE
PRIME MINISTER

50th Anniversary Issue
Diplomatic World Bulletin

Dear Ambassador:

I respectfully request your help to assure that the Special Commemorative Issue of the Diplomatic World Bulletin which will be distributed world-wide on the Occasion of the 50th Anniversary of the United Nations has full and complete coverage of the Head of State and of the Prime Minister of RUSSIA.

I have enclosed a sample copy of the invitation sent to your Head of State and to your Prime Minister to join with the other world leaders who will be presenting their own perspectives on the United Nations.

As time is very short, and to ensure that this invitation receives a timely and complete response, we ask that you expedite the sending of the messages from your Head of State and from your Prime Minister together with photographs and brief biographical sketches.

Will you kindly use your good offices to ensure that we receive a reply by 12 October 1995, so that this 50th Anniversary Commemorative Issue of the Diplomatic World Bulletin will include full and complete coverage of the Head of State and Prime Minister of RUSSIA.

If you have any questions please contact me.

Thank you.

Cordially,

Enclosure:
Sample Invitation

VOICE: 212-861-4900

FAX: 212-628-0252

FAX REPLIES TO 212-668-9842

Неофициальный перевод с английского

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ МИР
БЮЛЛЕТЕНЬ

29 сентября 1995 года

Его Превосходительству
Постоянному представителю Российской Федерации
136 Ист 67-ая стрит
Нью-Йорк, Н.И. 10021

РОССИЯ

ГЛАВЕ ГОСУДАРСТВА
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРУ

Специальный номер
Дипломэтик Уорлд Буллетин,
посвященный 50-летию ООН

Уважаемый Господин Посол,

Убедительно прошу Вас оказать содействие в том, чтобы специальный номер "Дипломэтик Уорлд Буллетин", который будет распространен во всем мире по случаю 50-летия Организации Объединенных Наций, содержал полные сведения о главе государства и премьер-министре России.

Прилагаю образец направленного главе государства и премьер-министру приглашения вместе с другими мировыми лидерами изложить свое видение будущего ООН.

Поскольку осталось совсем немного времени и с тем, чтобы обеспечить своевременную и полную реакцию на приглашение, мы просим Вас возможно скорее направить послания главы Вашего государства и премьер-министра с приложением фотографий и кратких биографических сведений.

В 500
30.10.95

Просим Вас оказать содействие в получении ответа к 12 октября 1995 года, чтобы указанный номер "Дипломэтик Уорлд Буллетин", посвященный 50-летию ООН, включал содержательные сведения о главе государства и премьер-министре России.

По возникающим вопросам обращайтесь ко мне.

Спасибо,

С уважением,

РИЧАРД А.ХОЛМАН

Приложение: образец приглашения.

Перевел:



Д.Токин

N 3979